



MISSION PERMANENTE  
DE LA REPUBLIQUE DU  
BELARUS AUPRES DE  
L'OFFICE DES NATIONS UNIES  
ET DES AUTRES  
ORGANISATIONS  
INTERNATIONALES A GENEVE

OHCHR REGISTRY

30 DEC 2011

Recipients: SPO  
S. Oler (fac.)  
.....  
.....

No. 12-15/ADH

The Permanent Mission of the Republic of Belarus to the United Nations Office and other International Organizations at Geneva presents its compliments to the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights and with reference to an urgent appeal by the Special Rapporteur on extrajudicial, summary or arbitrary executions, Special Rapporteur on the independence of judges and lawyers, Special Rapporteur on the promotion and protection of human rights and fundamental freedoms while countering terrorism (#BLR 11/2011 of 9 December 2011) has the honour to transmit to their attention the information by the competent Belarusian authorities on judicial proceedings, the trial and other matters relating to Messrs. Kanavalau and Kavalyou.

The Permanent Mission requests the Office to provide the aforementioned mandate-holders with the English translation of the Government's response *within the shortest possible time*.

The Permanent Mission of the Republic of Belarus avails itself of this opportunity to renew to the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights the assurances of its highest consideration.

Enclosure: 3 pages

Geneva, 29 December 2011

Office of the United Nations  
High Commissioner for Human Rights  
Geneva

**Информации компетентных органов Республики Беларусь на запрос специальных процедур относительно судебного приговора Коновалову Д.Г. и Ковалеву В.Ю.**

Д.Г.Коновалов и В.Ю.Ковалев были задержаны 12 апреля 2011 года по подозрению в совершении терроризма - взрыва 11 апреля 2011 года в метро г.Минска, сопряженного с убийством 15 человек, повлекшего причинение тяжких, менее тяжких и других телесных повреждений многим лицам, причинение особо крупного ущерба и иные тяжкие последствия.

Учитывая, что по данной категории дел Уголовно-процессуальным кодексом Республики Беларусь предусмотрено обязательное участие защитника, после задержания каждому из обвиняемых был предоставлен профессиональный защитник-адвокат. Все следственные действия с обвиняемыми проведены с участием их защитников-адвокатов.

Виновность осужденных в совершении установленных судебным следствием преступлений подтверждается совокупностью собранных по делу и исследованных судом доказательств, в том числе результатами экспертиз Института криминалистики Центра специальной техники ФСБ России, свидетельскими показаниями и видеозаписями с камер видеонаблюдения.

Судом установлено, что указанные видеозаписи были изъяты в соответствии с требованиями уголовно-процессуального закона.

Согласно заключениям комплексных криминалистических экспертиз, проведенных Институте криминалистики Центра специальной техники ФСБ России, на представленных для проведения исследований видеозаписях с камер видеонаблюдения от 11 апреля 2011 года, установленных в Минском метрополитене на станциях «Фрунзенская», «Купаловская» и «Октябрьская», признаки монтажа не обнаружены. Оснований ставить под сомнение выводы экспертов не имеется.

После просмотра видеозаписей на судебном заседании В.Ю.Ковалев подтвердил, что на просмотренных видеокадрах запечатлен именно он и Д.Г.Коновалов.

Показания В.Ю.Ковалева, данные в ходе предварительного следствия, судом были тщательно проанализированы и признаны достоверными. Его же показания в судебном заседании о даче признательных показаний под психологическим давлением своего подтверждения не нашли.

В ходе предварительного следствия В.Ю.Ковалеву были даны разъяснения по содержанию ст.289 Уголовного Кодекса Республики Беларусь, предусматривающую смертную казнь за совершение терроризма, повлекшего гибель людей. При этом В.Ю.Ковалев никогда не указывал на то, что следователь во время допроса угрожал застрелить его.

Учитывая обстоятельства инкриминируемых Д.Г.Коновалову и В.Ю.Ковалеву преступных деяний, данное уголовное дело было принято к производству и рассмотрено Верховным Судом Республики Беларусь. Судебное разбирательство проходило в открытом режиме, в зал судебного заседания мог попасть любой желающий, постоянно присутствовали представители средств

массовой информации.

*Справочно: в соответствии с ч.2 ст.269 УПК Республики Беларусь Верховный Суд Республики Беларусь вправе принять к своему производству по собственной инициативе любое уголовное дело.*

Интересы обоих обвиняемых представляли профессиональные защитники-адвокаты. Судом сторонам обвинения и защиты были обеспечены равные права и возможности в их реализации.

В соответствии с приговором Верховного Суда Республики Беларусь от 30 ноября 2011 года Коновалов Дмитрий Геннадьевич, 22 февраля 1986 года рождения, признан виновным в совершении злостного хулиганства, особо злостного хулиганства, в умышленном уничтожении имущества, совершенном общеопасным способом; в незаконных приобретении, ношении и хранении взрывчатых веществ; в незаконных изготовлении, приобретении, ношении, перевозке, хранении взрывчатых веществ и взрывных устройств, основных частей взрывных устройств, совершенных повторно, группой лиц по предварительному сговору; в терроризме; в терроризме, повлекшем иные тяжкие последствия; в терроризме, сопряженном с убийством людей, повлекшем причинение тяжких и иных телесных повреждений, особо крупного ущерба и иные тяжкие последствия и осужден по к исключительной мере наказания - смертной казни без конфискации имущества.

Ковалев Владислав Юрьевич, 17 января 1986 года рождения, признан виновным в совершении особо злостного хулиганства; злостного хулиганства; в умышленном уничтожении и повреждении имущества, совершенном общеопасным способом; в незаконных приобретении, ношении, хранении взрывчатых веществ; в незаконных приобретении, ношении, хранении и сбыте взрывчатых веществ, хранении, ношении и перевозке взрывного устройства группой лиц по предварительному сговору, совершенных повторно; в недонесении о достоверно готовящемся особо тяжком преступлении; в недонесении о достоверно известном совершенном особо тяжком преступлении, о лице, совершившем это преступление и о месте нахождения такого лица; в пособничестве в совершении терроризма, сопряженного с убийством людей, повлекшем причинение тяжких и иных телесных повреждений, особо крупного ущерба и иных тяжких последствий и осужден к исключительной мере наказания - смертной казни без конфискации имущества.

В соответствии с ч.6 ст.370 УПК Республики Беларусь приговоры Верховного Суда Республики Беларусь обжалованию и опротестованию в кассационном порядке не подлежат.

В то же время, Уголовно-процессуальным кодексом Республики Беларусь предусмотрен надзорный (ревизионный) порядок проверки законности и обоснованности приговора, вынесенного в отношении Д.Г.Коновалова и В.Ю.Ковалева.

В настоящее время правом подачи надзорной жалобы на указанный приговор воспользовался только осужденный В.Ю.Ковалев.

В Верховный Суд Республики Беларусь от осужденного В.Ю.Ковалева поступили ходатайство о помиловании на имя Президента Республики Беларусь,

а также надзорная жалоба о несогласии с приговором суда. Осужденный Д.Г. Коновалов надзорную жалобу на приговор не подавал и с ходатайством о помиловании не обращался.

В соответствии с ч.1 ст.175 Уголовно-исполнительного кодекса Республики Беларусь приговор к смертной казни, вступивший в законную силу, обращается к исполнению после получения официального сообщения об отклонении жалоб, направленных в порядке надзора, и ходатайства о помиловании.

Белорусское законодательство полностью соответствует требованиям международного права о применении смертной казни. Такая мера наказания установлена только за некоторые особо тяжкие преступления и не противоречит Факультативному протоколу к Международному пакту о гражданских и политических правах, участником которого является Республика Беларусь.

Согласно статистическим данным осуждение к смертной казни носит в Беларуси исключительный характер (в 2008 году - в отношении 2 лиц, в 2009 году - в отношении 2 лиц, в 2010 году - в отношении 2 лиц). Все указанные лица осуждены за совершение особо тяжких преступлений против жизни и здоровья граждан - убийств при отягчающих обстоятельствах. Назначение указанного вида наказания обусловлено исключительной опасностью, которую представляют осужденные для общества. Законность и обоснованность постановленных в отношении данных лиц приговоров проверены Верховным Судом Республики Беларусь в кассационном и надзорном порядке.

По всем уголовным делам обвиняемых защищали профессиональные адвокаты, поскольку Уголовно-процессуальным кодексом Республики Беларусь по данной категории дел участие защитника - профессионального адвоката - является обязательным.

В каждом случае участникам судебного разбирательства, как стороне обвинения, так и стороне защиты, судом были обеспечены равные возможности для осуществления своих процессуальных прав.

С учетом изложенного оснований для утверждения о невыполнении Республикой Беларусь гарантий справедливого суда, а также всех необходимых процедур в соответствии с международным правом не имеется.

**Information provided by the competent authorities of the Republic of Belarus in response to an urgent appeal made within the framework of special procedures and relating to the sentencing of Mr. D. Konovalov and Mr. V. Kovalev**

D. Konovalov and V. Kovalev were detained on 12 April, 2011, on suspicion of committing an act of terrorism – an explosion in Minsk underground transportation system (metro) on 11 April, 2011, which resulted in the death of 15 persons as well as in grave, light and other bodily injuries of many other individuals, in sizable damage to property and which lead to other hazardous consequences.

Given the fact that for this category of cases the Criminal Procedure Code of the Republic Belarus ensures an obligatory involvement of a defense council, after their detention each of the defendants was provided with a professional defense attorney. All investigatory actions involving the defendants were carried out with the participation of their defense lawyers.

The guilt of convicted defendants in committing the crimes established by the judicial investigation was confirmed by the body of evidence collected within the framework of the investigation and reviewed by the Court, including the results of expert examinations conducted by the Institute of criminology under the Center for special technical devices of the Federal Security Service of the Russian Federation, witness testimonies and video recordings of surveillance cameras.

The Court established that these video recordings were obtained in accordance with the requirements of the Law on Criminal Procedure.

According to the results of comprehensive forensic examinations conducted by the experts of Institute of criminology under the Center for special technical devices of the Federal Security Service of the Russian Federation no signs of editing were found on the video recordings dated 11 April, 2011, which were taken from surveillance cameras installed in Minsk metro stations "Frunzenskaya", "Kupalovskaya" and "Oktyabrskaya". There are no grounds to call into doubt the experts' conclusions.

After watching the video recordings during a court session V. Kovalyev confirmed that those video recordings showed precisely him and D. Konovalov.

The Court thoroughly analysed V. Kovalyev's testimony given by him during the preliminary investigation and found it to be truthful and relevant. At the same time statements made by him at a court session to the effect that he had confessed to the crimes under psychological pressure were proven to be groundless.

During preliminary investigation V. Kovalyev was thoroughly briefed on Article 289 of the Criminal Code of the Republic of Belarus stipulating death

penalty for committing acts of terrorism resulting in loss of life. V. Kovalyev never indicated that during one of the interrogation sessions the investigator had threatened to shoot him.

Considering the nature and the circumstances of the criminal offences, which the defendants were charged with, the criminal proceedings in this case were initiated and the case itself was tried by the Supreme Court of the Republic of Belarus. The court proceedings were open to the general public and mass media.

*For information: in accordance with part 2 of Article 269 of the Criminal Procedure Code of the Republic of Belarus the Supreme Court of the Republic of Belarus has the right to initiate proceedings in any criminal case at its own discretion.*

The interests of both defendants were represented by professional defense lawyers. The Court provided both the prosecution and the defense with equal rights and equal opportunities to implement these rights.

In accordance with the verdict of the Supreme Court of the Republic of Belarus of 30 November, 2011, Dmitri Konovalov, born on 22 February, 1986, was found guilty in committing malicious hooliganism, especially malicious hooliganism, intentional destruction of property in a socially hazardous way; in illegal acquisition, carrying and storage of explosives and explosive materials, in illegal manufacturing, acquisition, carrying, transportation and storage of explosives and explosive devices, major components of explosive devices manufactured repeatedly by a group of persons in a preliminary conspiracy; in terrorism; in terrorism resulting in other grave consequences; in terrorism resulting in loss of life, grave and other bodily harm, in sizable damage to property and other grave consequences and was sentenced to an exceptional measure of punishment – death penalty without confiscation of property.

Vladislav Kovalev, born on 17 January, 1986, was found guilty in committing especially malicious hooliganism; malicious hooliganism; intentional destruction of property and damage thereto inflicted in a socially hazardous way; in illegal acquisition, carrying and storage of explosive materials, in illegal acquisition, carrying, storage and sale of explosive materials, in storage, carrying, and transportation of an explosive device by a group of persons in a preliminary conspiracy, executed repeatedly; in failing to report an imminent and credible grave crime; in failing to report credible information about an actual grave crime, in failing to report a person who committed that crime and that person's location; in aiding and abetting terrorism resulting in loss of life, severe and other bodily harm, in sizable damage to property and other grave consequences and was sentenced to an exceptional measure of punishment – death penalty without confiscation of property.

In accordance with part 6 of Article 370 of the Criminal Procedure Code of the Republic of Belarus sentences passed by the Supreme Court of the Republic of Belarus cannot be appealed and opposed by way of cassation.

At the same time the Criminal Procedure Code of the Republic of Belarus provides for supervisory (revision) procedure for reviewing legality and reasonableness of the sentence passed against D. Konovalov V. Kovalev

To date, only convict V. Kovalev had used his right to file a supervisory complaint concerning the sentence referred to above.

Convict V. Kovalev forwarded to the Supreme Court of the Republic of Belarus clemency application addressed to the President of the Republic of Belarus and supervisory complaint stating his disagreement with the Court's sentence.

In accordance with part 1 of article 175 of the Code of Criminal Execution of the Republic of Belarus the death sentence, which entered into legal force, is executed after the receipt of an official statement of dismissal of complaints forwarded within the framework of supervisory procedure and clemency applications.

The legislation of the Republic of Belarus is in full compliance with the requirements of the international law concerning the application of death penalty. The death penalty was instituted as a measure of punishment for some especially grave crimes only and does not contradict the Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights of which the Republic of Belarus is a Party.

According to the statistical data, the infliction of capital punishment in Belarus is exceptional (in 2008 – 2 persons were sentenced to death, in 2009 – another 2 persons and in 2010 – yet another 2 persons). All these persons were sentenced to death for committing especially grave and serious crimes against life and health of citizens – aggravated killings. The imposition of this type of punishment was necessitated by the exceptional danger these convicts represented for the society. Legality and reasonableness of the sentences passed with regard to these individuals were reviewed by the Supreme Court of the Republic of Belarus within the framework of cassation and supervision procedure.

In all these criminal cases the accused were defended by professional defense lawyers since in accordance with the Criminal Procedure Code of the Republic Belarus participation of a defense council – a professional lawyer – in this category of cases is mandatory.

And in each case the Court ensured for all the parties in the proceedings – both for the prosecution and for the defense – equal opportunities for implementing their procedural rights.

In consideration of the facts outlined above assertions to the effect that the Republic of Belarus does not honor its commitments for a fair trial as well as

does not follow all the procedures required in accordance with the international law are groundless.